

QUIRICA 3

Libro N° 3: Libro de iniciación
de Lectura y Escritura

Edición Experimental

CASHIBO

con traducción al castellano

Preparado por Lizardo Yana R.
Ilustrado por Jorge Estrella D.
con la colaboración del
INSTITUTO LINGÜÍSTICO DE VERANO
1980

ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

Este primer libro está destinado para la iniciación de la lectura y escritura en el idioma cashibo. Se emplea el método global mixto, que va del todo a las partes. Presenta oraciones completas que el alumno debe descomponer en sus partes significativas (frases gramaticales, palabras, sílabas).

Una lección presenta un dibujo acompañado de un texto motor. Cada dibujo representa una situación real del ambiente. Se debe observar y analizar el dibujo al comenzar la lección correspondiente. El texto motor es una oración que expresa en forma sencilla y natural, alguna experiencia de la vida familiar del alumno. Esto tiene como finalidad asegurar una lectura fluida y con entonación natural. Del texto motor se extraen las palabras y frases claves para realizar los ejercicios de análisis de sílabas y construcciones gramaticales.

En las páginas de análisis de sílabas, las nuevas palabras generadas están encerradas dentro de un trapezoide. Estas palabras sirven como ejemplos; los alumnos, guiados por el profesor, deben buscar otras palabras formadas por las sílabas que ya conocen.

La lección consta de las siguientes partes:

1. Un dibujo para la observación y el comentario.
2. Un texto motor y luego su análisis.
3. Análisis de las sílabas nuevas de la palabra clave extraída del texto motor.
4. Análisis de una construcción gramatical extraída del texto motor (cuando es posible.)

5. Afianzamiento.
6. Ejercicio de escritura.

Los ejercicios de escritura aparecen en la parte inferior de la página, así como las sugerencias acerca de lo que el profesor pueda dictar a los alumnos. Si se equivocan en la escritura, deben practicar la forma correcta hasta conocerla bien.

Los ejercicios de análisis de sílabas por lo general constan de cinco partes:

1. Extraer la sílaba y la vocal de la palabra.
2. Clave del texto motor. Volver a componer la palabra:

xanu	a
xa	xa
a	xanu

3. Comparar las sílabas nuevas:

xa
xe

4. Diferenciar las sílabas nuevas con las otras ya conocidas:

a	u	ë
xa	xu	xë
ta	tu	të

5. Generar palabras nuevas empleando las sílabas nuevas juntamente con las otras ya conocidas:

cu	xa
cuxa	

DICTADO

El dictado que acompaña a las lecciones de escritura tiene como objeto desarrollar la habilidad del alumno en la escritura independiente.

El profesor dicta la palabra o frase del día después de que el alumno ha practicado su lección, el alumno la escribe en un lugar aparte, sin mirar el ejemplo. Luego, se corrige.

<u>Página</u>	<u>Dictado</u>	<u>Página</u>	<u>Dictado</u>
12-15	o	33	cucu, ěpě
16	u	34	ma, mě, bi
17	cu	35	ma, mě, pa
18	a, u, o	36	papa, cucu
19	ca, cu	37	xu, bi, mě
20	pa, cu	38	'a, ě, i
21	u, a, o	39	xu, pa, ma
22	cu, ca, pa	40	'a, u, o
23	cucu	41	ě, a, 'a
24	a, u, o	42	pě, pa, bi
25	aca, cucu	43	pěi, ěpě
26	papa, aca	44	pě, pa, xu
27	ě, a, u, o	45	na, ma, mě
28	mě, pa, cu	46	ňu, na, mě
29	i, a, ě, u	47	naě, pěi
30	ěpě, papa	48	cuma, naě
31	aca, ěpě	49	cuma, cucu
32	bi, pa, mě	50	cuma, papa

TEMAS MOTIVADORES

Los siguientes son los temas que se sugieren para motivar el diálogo con los niños, para impartir valores, y presentar los textos motores.

<u>Página</u>	<u>TEMA</u>
11.	La importancia del papá en la caza.
14.	La importancia de las aves silvestres en la alimentación.
16.	La importancia de los animales silvestres en la alimentación.
19.	Todos los hombres buscan alimentos para su familia.
20.	La importancia de la cooperación en la caza.
23.	Aprecio de la naturaleza en la selva.
26.	La utilidad de los árboles de la selva en la alimentación.
30.	La importancia de las frutas en la alimentación.
32.	Variedades de animales silvestres que sirve para la alimentación.
35.	La importancia de tener una casa buena.
38.	La utilidad de los árboles para hacer casas.
40.	La importancia de la cooperación de los niños.
41.	Las maneras como pueden ayudar.
44.	La importancia de tener una buena chacra.
46.	La importancia de los productos de la chacra en la alimentación.
47.	La importancia de la cooperación de los padres.
49.	La importancia del sembrío para tener productos para la alimentación, y para vender cuando hay la oportunidad.
51.	La importancia del trabajo de las mujeres.
53.	La importancia de la cooperación entre las mujeres en el sembrío.
56.	La importancia de los peces en la alimentación.
58.	La importancia de la cooperación entre las mujeres en la pesca.



'ɛn pa ca cuma bari cuanxa

ca cuanxa

cuma

'en pa

ca cuanxa

cuma

'ɛn pa

'ɛn pa ca cuma bari cuanxa

'ĕn pa ca cuma bari cuanxa
 ca cuma bari cuanxa
 'ĕn pa ca cuanxa

ca cuanxa

cuma

'ĕn pa

'ĕn pa

cuma

cuanxa

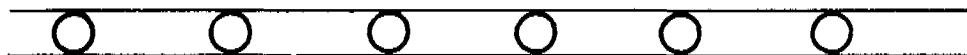
ca cuma bari cuanxa

'ĕn pa

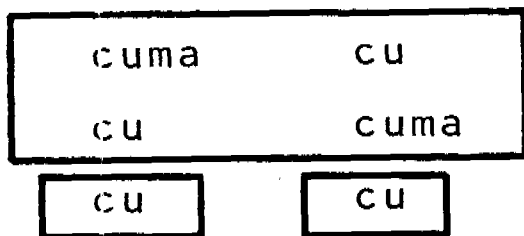
ca cuanxa

ca cuanxa

'ĕn pa

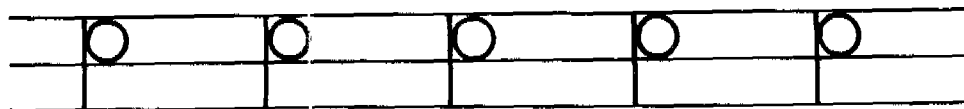


'ĕn pa ca cuma bari cuanxa



'ĕn pa	ca cuanxa
cuma	cuma
ca cuanxa	'ĕn pa

'ĕn pa ca cuanxa



TRADUCCION AL CASTELLANO

Página 11

mi papá se fue a buscar perdiz

se fue	perdiz
mi papá	se fue
perdiz	mi papá

mi papá se fue a buscar perdiz

Página 12

mi papá se fue a buscar perdiz

se fue a buscar perdiz

mi papá se fue

se fue	perdiz
mi papá	mi papá
perdiz	se fue

se fue a buscar perdiz

mi papá	se fue
se fue	mi papá

Página 13

mi papá se fue a buscar perdiz

perdiz

mi papá
perdiz
se fue

perdiz

se fue
perdiz
mi papá

mi papá se fue

Página 14

mi papá trae perdiz

mi papá trae
trae mi papá

trae

trae

Página 15

trae trae

mi papá se fue a buscar perdiz
mi papá trae perdiz

mi papá
mi papá

mi papá
mi papá

perdiz

perdiz

Página 15

ardilla también trae

ardilla también
ardilla

ardilla
ardilla también

perdiz

trae

ardilla
perdiz

mi papá
ardilla